

Contratto collettivo provinciale per il personale docente ed educativo delle scuole elementari e secondarie di primo e secondo grado della Provincia di Bolzano per il biennio economico 2003-2004

**Articolo 1
Ambito di applicazione**

1. Il presente contratto collettivo si applica al personale docente, incluso il personale diplomato delle scuole secondarie di secondo grado, ed educativo, con contratto a tempo indeterminato e determinato di cui all'articolo 1 del decreto legislativo 24 luglio 1996, n. 434.

**Articolo 2
Durata del contratto**

1. Il presente contratto concerne il periodo decorrente dal 1° gennaio 2003 fino al 31 dicembre 2004 salvo quanto previsto dal comma 2. Gli effetti economici decorrono dalle specifiche decorrenze indicate nelle singole disposizioni contrattuali ed, in mancanza, dal primo giorno del mese successivo all'entrata in vigore del presente contratto.

2. Le norme risultanti dal rinnovo del CCNL concernenti il trattamento economico fondamentale trovano, con la stessa decorrenza prevista dal nuovo CCNL applicazione anche nei confronti del personale di cui al comma 1.

**Articolo 3
Indennità provinciale**

1. Per l'anno 2003 l'indennità provinciale di cui all'articolo 17 del T.U. dei CCP del 23 aprile 2003 è rideterminata, tenuto conto degli aumenti degli stipendi tabellari previsti dal CCNL per l'anno 2003 e degli aumenti degli stipendi di livello previsti per il personale provinciale per l'anno 2003; l'indennità compete nella misura e con le rispettive decorrenze indicate nell'allegato 1, tenendo conto della posizione stipendiale determinata ai sensi dei commi 1 e 2 dell'articolo 17 del

Landeskollektivvertrag für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols für das wirtschaftliche Biennium 2003-2004

**Artikel 1
Anwendungsbereich**

1. Der vorliegende Kollektivvertrag gilt für das Lehrpersonal, das Lehrpersonal mit Diplom an Oberschulen und die Erzieher/innen, mit unbefristetem und befristetem Vertrag gemäß Artikel 1 des gesetzvertretenden Dekretes vom 24. Juli 1996, Nr. 434.

**Artikel 2
Vertragszeitraum**

1. Der vorliegende Vertrag gilt für den Zeitraum vom 1. Jänner 2003 bis zum 31. Dezember 2004, vorbehaltlich der im Absatz 2 enthaltenen Bestimmungen. Die wirtschaftlichen Auswirkungen sind ab den in den einzelnen Vertragsbestimmungen angegebenen Terminen und in Ermangelung, ab dem ersten Tag des darauf folgenden Monats nach Inkrafttreten des vorliegenden Vertrages wirksam.

2. Die Bestimmungen, die sich aus der Erneuerung des GSKV ergeben und die das Grundgehalt betreffen, finden mit gleicher Wirkung, wie vom GSKV vorgesehen, auch für das im Artikel 1 genannte Personal Anwendung.

**Artikel 3
Landeszulage**

1. Für das Jahr 2003 wird die Landeszulage gemäß Artikel 17 des ET. der Landeskollektivverträge vom 23. April 2003 neu festgelegt, wobei sie die Erhöhungen der Gehälter nach den Tabellen des GSKV für das Jahr 2003 und die Erhöhungen der Gehälter nach den für die Landesbediensteten für das Jahr 2003 vorgesehenen Besoldungsstufen berücksichtigt. Die Zulage steht im Ausmaß und mit den entsprechenden Fälligkeiten gemäß Anlage 1 zu, wobei sie die im Sinne

T.U. dei CCP del 23 aprile 2003.

2. Con decorrenza 1° gennaio 2004 rispettivamente 1° luglio 2004, l'indennità provinciale compete nella misura indicata nell'allegato 2, tenendo conto della posizione stipendiale determinata ai sensi dei commi 1 e 2 dell'articolo 17 del T.U. dei CCP del 23 aprile 2003.

3. Gli aumenti degli stipendi tabellari che saranno previsti dal nuovo CCNL per gli anni 2004 e 2005, sono conguagliati mediante detrazione dall'indennità provinciale corrisposta nello stesso periodo. Tale detrazione ha effetto fino all'entrata in vigore del nuovo CCP.

4. Ai fini di cui al comma 3 si terrà conto degli aumenti degli stipendi di livello previsti per il personale provinciale per gli anni 2004 e 2005, compreso l'eventuale aumento a titolo di recupero di inflazione per l'anno 2004 e per l'anno 2005.

5. L'importo mensile di 89,84 euro di cui agli articoli 18 e 19 del T.U. dei CCP del 23 aprile 2003 è aumentato, con decorrenza 1° luglio 2003 a 92,74 euro e con decorrenza 1° luglio 2004 a 94,31 euro. Tali importi seguono in misura proporzionale gli aumenti degli stipendi di livello del personale provinciale a decorrere dal 1° gennaio 2005.

Articolo 4

Indennità speciale di seconda lingua

1. L'indennità per la seconda lingua di cui all'articolo 23 del T.U. dei CCP del 23 aprile 2003 è rideterminata, con decorrenza 1° luglio 2003, come segue:

- a) da 201,30 euro a 207,79 euro;
- b) da 168,03 euro a 173,45 euro;
- c) da 134,20 euro a 138,53 euro.

der Absätze 1 und 2 des Artikels 17 des ET. der LKV vom 23. April 2003 festgelegte Gehaltsposition berücksichtigt.

2. Mit Wirkung ab 1. Jänner 2004 bzw. ab 1. Juli 2004 steht die Landeszulage gemäß der in der Anlage 2 angegebenen Höhe zu, wobei sie die im Sinne der Absätze 1 und 2 des Artikels 17 des ET. der LKV vom 23. April 2003 festgelegte Gehaltsposition berücksichtigt.

3. Die Erhöhungen der Gehälter nach den Tabellen des neuen GSKV für die Jahre 2004 und 2005 werden durch den Abzug der für den gleichen Zeitraum ausbezahlten Landeszulage ausgeglichen. Dieser Abzug gilt bis zum Inkrafttreten des neuen LKV.

4. Für die Zwecke gemäß Absatz 3 werden die Erhöhungen der Gehälter nach den für die Landesbediensteten vorgesehenen Besoldungsstufen für die Jahre 2004 und 2005 berücksichtigt, einschließlich der allfälligen Erhöhung für die Nachzahlung der Inflation für die Jahre 2004 und 2005.

5. Der monatliche Betrag von 89,84 Euro laut den Artikeln 18 und 19 des ET. der LKV vom 23. April 2003 wird mit Wirkung vom 1. Juli 2003 auf 92,74 Euro und ab 1. Juli 2004 auf 94,31 Euro erhöht. Diese Beträge werden den Erhöhungen der Gehälter der Landesbediensteten nach Besoldungsstufen mit Wirkung vom 1. Jänner 2005 im Verhältnis angepasst.

Artikel 4

Zweisprachigkeitszulage

1. Die Zulage für die zweite Sprache laut Artikel 23 des ET. der LKV vom 23. April 2003 wird mit Wirkung vom 1. Juli 2003 wie folgt erhöht:

- a) von 201,30 Euro auf 207,79 Euro,
- b) von 168,03 Euro auf 173,45 Euro,
- c) von 134,20 Euro auf 138,53 Euro.

2. L'indennità di cui al comma 1 è rideterminata, con decorrenza 1° luglio 2004, come segue:

- a) da 207,79 euro a 211,32 euro;
- b) da 173,45 euro a 176,40 euro;
- c) da 138,53 euro a 140,88 euro.

3. Gli importi di cui al comma 2 seguono in misura proporzionale gli aumenti degli stipendi di livello del personale provinciale a decorrere dal 1° gennaio 2005.

Articolo 5

Compenso per lavoro straordinario

1. Per la prestazione di ore di lavoro straordinario retribuibili spettano i compensi previsti dall'allegato 3 al presente contratto.

2. I compensi di cui al comma 1 seguono, con decorrenza 1° settembre 2005, in misura proporzionale gli aumenti degli stipendi di livello del personale provinciale per l'anno 2005, escluso l'eventuale aumento a titolo di recupero di inflazione per l'anno 2004.

Articolo 6

Premi di produttività

1. Il fondo destinato ai premi di produttività di cui all'articolo 27, comma 3 del T.U. dei CCP del 23 aprile 2003 per l'anno scolastico 2003/04 è determinato nella seguente misura, compresi gli oneri riflessi a carico della Provincia: 4.500.000,00 euro.

2. In caso di mancata entrata in vigore del nuovo CCP entro il 30 aprile 2005, il fondo di cui al comma 1 è determinato, per l'anno scolastico 2004/05, nella misura di 5.500.000,00 euro.

3. Il 50% del fondo di cui ai commi 1 e 2, al netto degli oneri riflessi a carico della Provincia, è destinato per il pagamento dell'importo base dei premi di pro-

2. Die Zulage laut Absatz 1 wird mit Wirkung ab 1. Juli 2004 wie folgt erhöht:

- a) von 207,79 Euro auf 211,32 Euro,
- b) von 173,45 Euro auf 176,40 Euro,
- c) von 138,53 Euro auf 140,88 Euro.

3. Die Beträge laut Absatz 2 werden den Erhöhungen der Gehälter der Landesbediensteten nach Besoldungsstufen mit Wirkung vom 1. Jänner 2005 im Verhältnis angepasst.

Artikel 5

Vergütung der Überstunden

1. Für die Leistung von bezahlbaren Überstunden stehen die Vergütungen laut Anlage 3 dieses Vertrages zu.

2. Die Vergütungen laut Absatz 1 werden mit Wirkung vom 1. September 2005 den Erhöhungen der Gehälter der Landesbediensteten nach Besoldungsstufen für das Jahr 2005 im Verhältnis angepasst, mit Ausnahme der allfälligen Erhöhung für die Nachzahlung der Inflation für das Jahr 2004.

Artikel 6

Leistungsprämien

1. Der im Artikel 27 Absatz 3 des ET. der LKV vom 23. April 2003 für die Leistungsprämien vorgesehene Fonds wird für das Schuljahr 2003/04 in folgendem Ausmaß, einschließlich der zu Lasten des Landes gehenden Sozialbeiträge, festgelegt: 4.500.000,00 Euro.

2. Sollte der neue LKV innerhalb 30. April 2005 nicht in Kraft treten, wird der Fonds laut Absatz 1 für das Schuljahr 2004/05 im Ausmaß von 5.500.000,00 Euro festgelegt.

3. Der Fonds laut den Absätzen 1 und 2, abzüglich der zu Lasten des Landes gehenden Sozialbeiträge, dient zu 50% für die Bezahlung des Grundbetrags der Leis-

duttività, ed il restante 50% è a disposizione per la distribuzione dei premi di produttività maggiorati. Il premio di produttività maggiorato assegnato al/la singolo/a docente non può comunque essere superiore al doppio dell'importo del premio base assegnato per ciascun anno scolastico.

4. Il presente articolo sostituisce, per gli anni scolastici 2003/04 e 2004/05, quanto previsto dall'articolo 27, comma 3 del T.U. dei CCP del 23 aprile 2003.

Articolo 7 Indennità per docenti vicari/e

1. Qualora al/la dirigente scolastico/a sia attribuito un coefficiente teorico superiore a 1,2, l'indennità per il/la docente vicario/a di cui all'articolo 29 del T.U. dei CCP del 23 aprile 2003 è calcolata sulla base di tale coefficiente teorico.

Articolo 8 Aspettativa per mandato politico

1. Le disposizioni di cui all'articolo 8, comma 1, dell'allegato 4 del T.U. dei CCP del 23 aprile 2003 trovano applicazione anche per il difensore civico/la difensora civica della Provincia autonoma di Bolzano.

Articolo 9 Interpretazione autentica dell'articolo 16 del T.U. dei CCP del 23 aprile 2003

1. L'articolazione pluriennale dell'orario di lavoro di cui all'articolo 16 del T.U. dei CCP del 23 aprile 2003 è da intendersi come orario di lavoro a tempo parziale nella misura dell'80% a tutti gli effetti con riferimento all'intero periodo quinquennale, e ciò indipendentemente dall'articolazione quinquennale dell'orario di lavoro.

tungsprämien; die restlichen 50% stehen für die Verteilung der erhöhten Leistungsprämien zur Verfügung. Die der einzelnen Lehrperson zuerkannte erhöhte Leistungsprämie kann jedenfalls das Doppelte des für jedes Schuljahr zugewiesenen Grundbetrages nicht überschreiten.

4. Der vorliegende Artikel ersetzt für die Schuljahre 2003/04 und 2004/05 die Regelung gemäß Artikel 27 Absatz 3 des ET. der LKV vom 23. April 2003.

Artikel 7 Zulage für die Stellvertreter/innen der Schuldirektoren/innen

1. Falls dem/der Schuldirektor/in ein theoretischer Koeffizient von über 1,2 zuerkannt wird, bildet dieser theoretische Koeffizient die Grundlage für die Berechnung der Zulage für den/die Stellvertreter/in des/der Schuldirektors/in gemäß Artikel 29 des ET. der LKV vom 23. April 2003.

Artikel 8 Wartestand wegen politischen Mandats

1. Die Bestimmungen laut Artikel 8 Absatz 1 der Anlage 4 des ET. der LKV vom 23. April 2003 finden auch für den Volksanwalt/die Volksanwältin der autonomen Provinz Bozen Anwendung.

Artikel 9 Authentische Interpretation von Artikel 16 des ET. der LKV vom 23. April 2003

1. Die mehrjährige Gliederung der Arbeitszeit gemäß Artikel 16 des E.T. der LKV vom 23. April 2003 ist, bezogen auf den gesamten Fünfjahreszeitraum, in jeder Hinsicht als Arbeitszeit mit Teilzeitverhältnis im Ausmaß von 80% zu betrachten, und zwar unabhängig von der fünfjährigen Gliederung der Arbeitszeit.

Articolo 10
Norme integrative ai fini
dell'applicazione dell'aspettativa per il
personale con prole con contestuale
rapporto di lavoro a tempo parziale

1. Il personale in aspettativa parziale per prole con contestuale rapporto di lavoro a tempo parziale fruisce dei congedi retributivi e non retributivi ai sensi della vigente normativa prevista per il personale con rapporto di lavoro a tempo parziale.

2. Al personale di cui al comma 1 viene concesso nel corso dell'aspettativa in caso di gravi, comprovati ed imprevedibili motivi anche il congedo parentale per un massimo di 2 soluzioni. In tale caso l'aspettativa viene interrotta.

3. I periodi di aspettativa interrotti ai sensi dei commi 1 e 2 sono intesi come unico periodo ai fini della fruizione dell'aspettativa medesima.

19. Mai 2004

Die Öffentliche Delegation

DIE LANDESRÄTE

/

Dr. Thomas Widmann

Dr. Otto Saurer

Dr. Florian Mussner

DIE LANDESRÄTIN

/

Luisa Gneccchi

Artikel 10
Ergänzende Bestimmungen für die
Anwendung des Wartestandes für das
Personal mit Kindern mit
gleichzeitiger Teilzeitarbeit

1. Das Personal in Wartestand wegen Kinder mit gleichzeitiger Teilzeitarbeit hat Anspruch auf die bezahlten und unbezahlten Sonderurlaube gemäß den für das Personal in Teilzeitarbeit geltenden Bestimmungen.

2. Dem Personal laut Absatz 1 wird während des Wartestandes im Falle schwerwiegender, nachgewiesener und unvorhergesehener Gründe auch die Elternzeit in nicht mehr als 2 Abschnitten gewährt. In diesem Falle wird der Wartestand unterbrochen.

3. Die im Sinne der Absätze 1 und 2 unterbrochenen Zeitabschnitte des Wartestandes gelten für die Gewährung dieses Wartestandes als einziger Zeitabschnitt.

19 maggio 2004

La delegazione pubblica

GLI ASSESSORI

DIE SCHULAMTSLEITER / GLI INTENDENTI SCOLASTICI

Dr. Peter Höllrigl

Dr. Bruna Visintin Rauzi

Dr. Roland Verra

DIE ABTEILUNGSDIREKTOREN / I DIRETTORI DI RIPARTIZIONE

Dr. Engelbert Schaller

Dr. Arthur Pernstich

Dr. Claudio Vidoni

Dr. Alexander Prinoth

DIE AMTSDIREKTOREN / I DIRETTORI D'UFFICIO

Rag. Walter Rier

Dr. Klaus Schwarzer

Dr. Giorgio Danieli

Gewerkschaftsorganisationen

Organizzazioni sindacali

SGB-CISL-SCHULE / CISL-SGB-SCUOLA

Erich Sparer

AGB-CGIL-SCHULE / CGIL-AGB-SCUOLA

Dr. Stefano Fidenti

SSG/ASGB / SSG/ASGB

Heidi Frötscher

SGK-UIL-SCHULE / UIL-SGK-SCUOLA

Dr. Giovanni Scolaro

**Monatliche Landesbruttozulage für das Lehrpersonal,
die Erzieher/innen und gleichgestelltes Personal
Wirkung 01. Jänner 2003**

**Indennità provinciale mensile lorda per il perso-
nale docente ed educativo ed equiparati
con decorrenza 1° gennaio 2003**

Jahre anni	Lehrpersonal an den Grundschu- len und gleichgestell- tes Personal	personale docente scuole ele- mentari ed equiparati	Lehrpersonal mit Diplom an Ober- schulen und gleichgestell- tes Personal	diplomati delle scuole secondarie di secondo grado ed equiparati	Lehrperso- nal der Mittel- schulen und gleichge- stelltes Per- sonal	personale do- cente delle scuole secon- darie di 1° grado ed e- quiparati	Lehrperso- nal der Oberschu- len und gleichge- stelltes Per- sonal	personale docente delle scuole secondarie di 2° grado ed equipa- rati
von/da 0 bis/a 2 Geh. Pos. pos. stip. 1	232,37		232,37		470,95		470,95	
von/da 3 bis/a 8 Geh. Pos. pos. stip. 2	338,28		338,28		589,21		531,64	
von/da 9 bis/a 14 Geh. Pos. pos. stip. 3	452,06		452,06		769,08		692,97	
von/da 15 bis/a 20 Geh. Pos. pos. stip. 4	674,60		674,60		1.085,14		1.009,67	
von/da 21 bis/a 27 Geh. Pos. pos. stip. 5	735,39		734,81		1.402,50		1.331,04	
von/da 28 bis/a 34 Geh. Pos. pos. stip. 6	856,87		856,97		1.719,23		1.646,41	
ab/da 35 Geh. Pos. pos. stip. 7	1.016,78		1.016,79		1.957,51		1.807,00	

**Monatliche Landesbruttozulage für das Lehrpersonal,
die Erzieher/innen und gleichgestelltes Personal
Wirkung 01. Februar 2003**

**Indennità provinciale mensile lorda per il perso-
nale docente ed educativo ed equiparati
con decorrenza 1° febbraio 2003**

Jahre anni	Lehrpersonal an den Grundschu- len und gleichgestell- tes Personal	personale docente scuole ele- mentari ed equiparati	Lehrpersonal mit Diplom an Ober- schulen und gleichgestell- tes Personal	diplomati delle scuole secondarie di secondo grado ed equiparati	Lehrperso- nal der Mittel- schulen und gleichge- stelltes Per- sonal	personale do- cente delle scuole secon- darie di 1° grado ed e- quiparati	Lehrperso- nal der Oberschu- len und gleichge- stelltes Per- sonal	personale docente delle scuole secondarie di 2° grado ed equipa- rati
von/da 0 bis/a 2 Geh. Pos. pos. stip. 1	256,88		256,88		500,16		500,16	
von/da 3 bis/a 8 Geh. Pos. pos. stip. 2	364,64		364,64		620,50		562,92	
von/da 9 bis/a 14 Geh. Pos. pos. stip. 3	481,59		481,59		804,65		728,32	
von/da 15 bis/a 20 Geh. Pos. pos. stip. 4	708,91		708,91		1.126,96		1.051,46	
von/da 21 bis/a 27 Geh. Pos. pos. stip. 5	772,48		772,90		1.450,50		1.380,05	
von/da 28 bis/a 34 Geh. Pos. pos. stip. 6	897,44		898,53		1.773,37		1.701,40	
ab/da 35 Geh. Pos. pos. stip. 7	1.060,77		1.061,79		2.016,23		1.865,67	

**Monatliche Landesbruttzulage für das Lehrpersonal,
die Erzieher/innen und gleichgestelltes Personal
Wirkung 01. Juli 2003**

**Indennità provinciale mensile lorda per il perso-
nale docente ed educativo ed equiparati
con decorrenza 1° luglio 2003**

Jahre anni	Lehrpersonal an den Grundschu- len und gleichgestell- tes Personal	personale docente scuole ele- mentari ed equiparati	Lehrpersonal mit Diplom an Ober- schulen und gleichgestell- tes Personal	diplomati delle scuole secondarie di secondo grado ed equiparati	Lehrperso- nal der Mittel- schulen und gleichge- stelltes Per- sonal	personale do- cente delle scuole secon- darie di 1° grado ed e- quiparati	Lehrperso- nal der Oberschu- len und gleichge- stelltes Per- sonal	personale docente delle scuole secondarie di 2° grado ed equipa- rati
von/da 0 bis/a 2 Geh. Pos. pos. stip. 1	298,20		298,20		549,45		549,45	
von/da 3 bis/a 8 Geh. Pos. pos. stip. 2	409,10		409,10		673,27		615,68	
von/da 9 bis/a 14 Geh. Pos. pos. stip. 3	531,41		531,41		864,65		787,95	
von/da 15 bis/a 20 Geh. Pos. pos. stip. 4	766,78		766,78		1.197,48		1.121,94	
von/da 21 bis/a 27 Geh. Pos. pos. stip. 5	835,04		837,14		1.531,46		1.462,70	
von/da 28 bis/a 34 Geh. Pos. pos. stip. 6	965,87		968,62		1.864,67		1.794,15	
ab/da 35 Geh. Pos. pos. stip. 7	1.134,97		1.137,69		2.115,28		1.964,62	

Monatliche Landesbruttozulage für das Lehrpersonal, die Erzieher/innen und gleichgestelltes Personal **Indennità provinciale mensile lorda per il personale docente ed educativo ed equiparati**
Wirkung 01. Jänner 2004 **con decorrenza 1° gennaio 2004**

Jahre anni	Lehrpersonal an den Grundschu- len und gleichgestell- tes Personal	personale docente scuole ele- mentari ed equiparati	Lehrpersonal mit Diplom an Ober- schulen und gleichgestell- tes Personal	diplomati delle scuole secondarie di secondo grado ed equiparati	Lehrperso- nal der Mittel- schulen und gleichge- stelltes Per- sonal	personale do- cente delle scuole secon- darie di 1° grado ed e- quiparati	Lehrperso- nal der Oberschu- len und gleichge- stelltes Per- sonal	personale docente delle scuole secondarie di 2° grado ed equipa- rati
von/da 0 bis/a 2 Geh. Pos. pos. stip. 1	320,50		320,50		566,60		566,60	
von/da 3 bis/a 8 Geh. Pos. pos. stip. 2	428,80		428,80		687,50		632,70	
von/da 9 bis/a 14 Geh. Pos. pos. stip. 3	549,90		549,90		876,00		802,70	
von/da 15 bis/a 20 Geh. Pos. pos. stip. 4	781,00		781,00		1.202,00		1.130,10	
von/da 21 bis/a 27 Geh. Pos. pos. stip. 5	850,10		853,60		1.529,00		1.465,10	
von/da 28 bis/a 34 Geh. Pos. pos. stip. 6	979,80		983,90		1.855,20		1.789,40	
ab/da 35 Geh. Pos. pos. stip. 7	1.145,80		1.149,90		2.100,50		1.957,10	

Monatliche Landesbruttozulage für das Lehrpersonal, die Erzieher/innen und gleichgestelltes Personal **Indennità provinciale mensile lorda per il personale docente ed educativo ed equiparati**
Wirkung 01. Juli 2004 **con decorrenza 1° luglio 2004**

Jahre anni	Lehrpersonal an den Grundschu- len und gleichgestell- tes Personal	personale docente scuole ele- mentari ed equiparati	Lehrpersonal mit Diplom an Ober- schulen und gleichgestell- tes Personal	diplomati delle scuole secondarie di secondo grado ed equiparati	Lehrperso- nal der Mittel- schulen und gleichge- stelltes Per- sonal	personale do- cente delle scuole secon- darie di 1° grado ed e- quiparati	Lehrperso- nal der Oberschu- len und gleichge- stelltes Per- sonal	personale docente delle scuole secondarie di 2° grado ed equipa- rati
von/da 0 bis/a 2 Geh. Pos. pos. stip. 1	356,70		356,70		609,60		609,60	
von/da 3 bis/a 8 Geh. Pos. pos. stip. 2	467,70		467,70		733,50		678,70	
von/da 9 bis/a 14 Geh. Pos. pos. stip. 3	593,40		593,40		928,20		854,70	
von/da 15 bis/a 20 Geh. Pos. pos. stip. 4	831,40		831,40		1.263,20		1.191,40	
von/da 21 bis/a 27 Geh. Pos. pos. stip. 5	904,60		909,60		1.599,20		1.536,80	
von/da 28 bis/a 34 Geh. Pos. pos. stip. 6	1.039,40		1.044,90		1.934,20		1.869,70	
ab/da 35 Geh. Pos. pos. stip. 7	1.210,30		1.215,90		2.186,10		2.042,80	

Compensi per lavoro straordinario per il personale docente

1. I compensi per lavoro straordinario del personale docente sono stabiliti, a partire dal primo giorno del mese successivo all'entrata in vigore del presente contratto, nella seguente misura:

Scuola elementare:

Ore funzionali all'insegnamento:

17,50 euro normale
20,00 euro maggiorato *

Ore di insegnamento:

30,00 euro

Scuole secondarie (incluso personale diplomato delle scuole secondarie):

Ore funzionali all'insegnamento:

20,00 euro normale
23,00 euro maggiorato *

Ore di insegnamento:

32,00 euro

** dalle ore 20.00 alle ore 07.00*

Vergütung der Überstunden für das Lehrpersonal

1. Die Vergütungen für die Überstunden des Lehrpersonals sind mit Wirkung des ersten Tages des darauf folgenden Monats nach Inkrafttreten dieses Vertrages wie folgt festgelegt:

Grundschule:

Für den Unterricht erforderliche zusätzliche Stunden:

17,50 Euro normal
20,00 Euro erhöht *

Unterrichtsstunden:

30,00 Euro

Mittel- und Oberschule (einschließlich Lehrpersonen mit Diplom an Oberschulen):

Für den Unterricht erforderliche zusätzliche Stunden:

20,00 Euro normal
23,00 Euro erhöht *

Unterrichtsstunden:

32,00 Euro

** von 20.00 Uhr bis 07.00 Uhr*